



I. INFORMACIÓN GENERAL

CURSO	:	Chino Ti4
CÓDIGO	:	TR217
CICLO	:	201801
CUERPO ACADÉMICO	:	Chang , Chih Te
CRÉDITOS	:	5
SEMANAS	:	16
HORAS	:	4 H (Laboratorio) Semanal /6 H (Práctica) Semanal
ÁREA O CARRERA	:	Traducción E Interpretacion Profesional

II. MISIÓN Y VISIÓN DE LA UPC

Misión: Formar líderes íntegros e innovadores con visión global para que transformen el Perú.

Visión: Ser líder en la educación superior por su excelencia académica y su capacidad de innovación.

III. INTRODUCCIÓN

El curso de Chino 4 es una asignatura teórica-práctica que forma parte de los cursos que integran la línea de Segundas Lenguas en la carrera de Traducción e Interpretación Profesional. El curso de Chino 4 se centra tanto en la comprensión de lectura como en la expresión oral, además del dominio de la escritura de los caracteres chinos. Además incluye y presenta a la cultura china de manera que el estudiante entenderá el idioma chino y su sociedad de manera más integrada.

IV. LOGRO (S) DEL CURSO

Al final del curso, el estudiante desarrolla habilidades comunicativas de nivel intermedio, comprende y formula oraciones para expresar sobre cualquier tema de interés. Además domina información cultural en el ámbito de las costumbres e historias de China.

V. UNIDADES DE APRENDIZAJE

UNIDAD N°: 1 Adonde fueres, haz lo que vieres

LOGRO

Al finalizar la unidad, el estudiante formula ejemplos de comparación entre su cultura y la china. Aplica frases idiomáticas que realzan la diversidad cultural.

TEMARIO

*Expresiones: dar un ejemplo; expresar opiniones.

*Gramática: el uso de los adverbios de comparación; verbos bisilábicos divisibles.

*Caracteres chinos: métodos de formación de palabras mediante la unión de palabras compuestas con significado similar, opuesto o relacionado.

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semanas 1 y 2

UNIDAD N°: 2 El regalo es insignificante pero el sentimiento es profundo**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante reconoce los principales festivales de China y sus costumbres. Expresa gratitud hacia sus compañeros ante situaciones de festejo y júbilo.

TEMARIO

*Expresiones: hacer comparaciones; presentar y mostrar el agradecimiento por un regalo; contestar con una pregunta; preocuparse por algo.

*Gramática: expresar comparaciones; preguntas retóricas; oraciones con predicado verbal; complemento de resultado.

*Caracteres chinos: método de formación de palabras compuestas por modificadores.

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semanas 2 y 3

UNIDAD N°: 3 Por favor hagan más sugerencias**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante expresa con naturalidad frases cotidianas de la cultura china que denotan modestia.

TEMARIO

*Expresiones: describir cosas; enfatizar una afirmación; expresar modestia;

*Gramática: oraciones que indican la existencia; preguntas retóricas, reduplicaciones de adjetivos; partículas estructurales.

*Caracteres chinos: métodos de formación de palabras compuestas con complemento verbal.

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semana 3, 4 y 5

UNIDAD N°: 4 Ellos practican Taijijian**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante reconoce y entiende las actividades de ocio auténticas de la sociedad china.

TEMARIO

*Expresiones: describir cosas, indicar un cambio; hacer resúmenes.

*Gramática: oraciones que indican la existencia; indicar un cambio de situación; reduplicaciones de adjetivos; el complemento de estado; conjunciones

*Caracteres chinos: métodos de formación de palabras compuestas con verbo-objeto.

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semanas 5 y 6

UNIDAD N°: 5 Los chinos lo denomina «Río madre»**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante formula discursos y conversaciones en torno a temas de concursos de lengua.

TEMARIO

*Expresiones: dar ánimo; preguntar sobre algo cultural.

*Gramática: enumeración de los números superiores a 10000; números aproximados; construcciones pivotales; conjunciones.

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semanas 6 y 7

UNIDAD N°: 6 Ahora ya no se puede hacer este tipo de preguntas

LOGRO

Al finalizar la unidad, el estudiante aplica expresiones para dar explicaciones y averiguar sobre asuntos en general.

TEMARIO

*Expresiones: conocer a alguien; averiguar algo; dar una respuesta imprecisa; dar una explicación.

*Gramática: Partículas estructurales; resumen de oraciones con preposición y adverbios.

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semanas 9 y 10

UNIDAD N°: 7 Proteger al medio ambiente es proteger a nosotros mismos

LOGRO

Al finalizar la unidad, el estudiante desarrolla conocimiento geográfico de China y reconoce lugares turísticos. También debate sobre temas del medio ambiente.

TEMARIO

*Expresiones: expresar una posibilidad; expresar preocupación; sacar un tema de conversación.

*Gramática: complemento de posibilidad; reduplicaciones de nombres, clasificadores, y sintagmas numeral-clasificador.

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semanas 10 y 11

UNIDAD N°: 8 La leyenda del « Monte de la Diosa»

LOGRO

Al finalizar la unidad, el estudiante desarrolla conocimiento geográfico de China y reconoce características históricas de sus diferentes regiones.

TEMARIO

*Expresiones: hacer comentarios adicionales; hacer hincapié en un punto; contar una historia.

*Gramática: oraciones con un sujeto-predicado como predicado; pronombres interrogativos de connotación indefinida; oraciones sin sujeto y complemento de resultado.

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semanas 11, 12 y 13

UNIDAD N°: 9 Primero, manejo el carro**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante identifica las diferencias entre la mentalidad de diferentes generaciones en la cultura china. Además, aplica criterios de reconocimiento de pronombres interrogativos indeterminados.

TEMARIO

*Expresiones: reprochar, cuestionar, rechazar y dar una explicación.

*Gramática: oraciones con pronombres interrogativos con un significado general; oraciones con fracciones, porcentajes y múltiplos.

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semanas 13 y 14

UNIDAD N°: 10 Beijing se ha vuelto caluroso**LOGRO**

Al finalizar la unidad, el estudiante expresa su opinión sobre el clima y las diversas estaciones. Además, sugiere rutas turísticas y cuestiona algunas posibilidades.

TEMARIO

*Expresiones: habla del clima, hace sugerencias y expresa posibilidades.

*Gramática: oraciones con complementos de potencia, estructuras compuestas de conjunciones conjuntadas.

HORA(S) / SEMANA(S)

14 / Semanas 14 y 15

VI. METODOLOGÍA

El dictado del curso se basa en métodos comunicativos e interactivos, incluyendo abundante discusión y apoyo en metodología en línea como foros, blogs o la utilización de recursos informáticos para profundizar en conceptos y discusiones. Se fomenta en los estudiantes el desarrollo de sus capacidades de adquisición del chino como lengua extranjera en todos los ámbitos lingüísticos, pragmáticos y culturales, invitándolo a participar de manera interactiva en los temas desarrollados, dentro y fuera del aula.

Para ello, se ha diseñado una serie de actividades que incluyen la invitación de hablantes nativos, la lectura de cuentos de tradición china, visitas a centros de actividad artística china, así como la preparación de platos típicos, que ampliarán los conocimientos de los estudiantes más allá de las fronteras meramente lingüísticas. En cuanto a la evaluación, tendremos un examen final y un examen parcial que servirán como parámetros objetivos para medir el progreso adquisicional del estudiante. Junto a dichas evaluaciones, hemos diseñado también actividades evaluativas orales y escritas continuas adaptadas al nivel básico de los objetivos del curso.

La puntualidad, asistencia, cumplimiento de tareas y la buena disposición para el trabajo en equipo también serán calificadas por ser imperativas para los futuros traductores e intérpretes de la nación.

VII. EVALUACIÓN

FÓRMULA

5% (EX1) + 5% (CD1) + 15% (EC1) + 20% (EA1) + 5% (EX2) + 5% (CD2) + 15% (EC2) + 10% (PA1) + 20% (EB1)

TIPO DE NOTA	PESO %
EX - EXPOSICIÓN	5
CD - PROMEDIO DE EVALUACIÓN DE DESE	5
EC - PROMEDIO EVALUACIÓN CONTINUA	15
EA - EVALUACIÓN PARCIAL	20
EX - EXPOSICIÓN	5
CD - PROMEDIO DE EVALUACIÓN DE DESE	5
EC - PROMEDIO EVALUACIÓN CONTINUA	15
PA - PARTICIPACIÓN	10
EB - EVALUACIÓN FINAL	20

VIII. CRONOGRAMA

TIPO DE PRUEBA	DESCRIPCIÓN NOTA	NÚM. DE PRUEBA	FECHA	OBSERVACIÓN	RECUPERABLE
EX	EXPOSICIÓN	1	semana 7	exposición de un tema	NO
CD	PROMEDIO DE EVALUACIÓN DE DESE	1	semana 7	notas de las tareas y desempeño en la clase	NO
EC	PROMEDIO EVALUACIÓN CONTINUA	1	semana 7	notas de las prácticas	NO
EA	EVALUACIÓN PARCIAL	1	semana 8	examen escrito: unidad 1 -5	SÍ
EX	EXPOSICIÓN	2	semana 15	exposición de un tema	NO
CD	PROMEDIO DE EVALUACIÓN DE DESE	2	semana 15	notas de las tareas y desempeño en la clase	NO
EC	PROMEDIO EVALUACIÓN CONTINUA	2	semana 15	notas de las prácticas	NO
PA	PARTICIPACIÓN	1	semana 15	participación en la clase	NO
EB	EVALUACIÓN FINAL	1	semana 16	examen escrito: unidad 6 -10	SÍ

IX. BIBLIOGRAFÍA DEL CURSO

BÁSICA

UNIVERSIDAD PERUANA DE CIENCIAS APLICADAS (UPC), Centro De Información. Catálogo en línea: <http://bit.ly/TR217-201801>.

RECOMENDADA

(No necesariamente disponible en el Centro de Información)

(2008) Conciso Español-Chino Chino-Español Diccionario = Jing xuan Xi Han Han Xi ci dian. Beijing : Shangwu Yinshuguan.

(REF 495.1321 CONC)